



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **24.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240019**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Reformierte Kirche Biel / Einführungsgottesdienst vom 11.2.2024 / Antrag an GR /
Vertretung**
**Paroisse réformée Bienne / Culte d'installation du 11.2.2024 / Proposition au CM /
Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 16.01.2024 betreffend «Reformierte Kirche Biel / Einführungsgottesdienst vom 11.2.2024 / Vertretung»
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240020**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230259-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Interpellation / Strobel Salome, Unabhängigkeit Verein Seeland-Biel/Bienne / Antrag an GR
/ Beantwortung**

**Interpellation / Strobel Salome, Indépendance de l'association Seeland-Biel/Bienne /
Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 10. Januar 2024 betreffend Interpellation 20230259, Strobel Salome, Unabhängigkeit Verein Seeland-Biel/Bienne / Beantwortung.
2. Er genehmigt die Beantwortung und beauftragt die Stadtkanzlei, diese zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240021**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240007-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Vom Gemeinderat zu wählende Gremien und Vertretungen / PK Biel / Ersatzwahlen / Antrag an GR / Genehmigung

Commissions et représentations élues par le Conseil municipal / CP Bienne / Élection de remplacement / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 11. Januar 2024 betreffend vom Gemeinderat zu wählende Gremien und Vertretungen / Pensionskasse der Stadt Biel / Wahl der Arbeitgebervertreter/innen in die Verwaltungskommission für die Amtsperiode 2024-27 / Ersatzwahl.
2. Er wählt für die Amtsdauer 2024-27 als Arbeitgebervertreter in die Verwaltungskommission der Pensionskasse der Stadt Biel:
 - Reto Heini, Bereichsleiter Finanzen / Mitglied der Geschäftsleitung Seelandheim AG
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Aktualisierung des entsprechenden Verzeichnisses und die Präsidialdirektion mit der Mitteilung an die Pensionskasse der Stadt Biel.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240023**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240010-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Parlamentarische Neueingänge vom 18. Januar 2024 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires déposées le 18 janvier 2024 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 22 janvier 2024 concernant les interventions parlementaires déposées le 18 janvier 2024 / Attribution de la direction.

20240025 **Dringliches überparteiliches Postulat, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Sutter Andreas, FDP, Bord Pascal, PRR, Scheuss Urs, Fraktion Grünes Bündnis, Briechle Dennis, GLP, Heiniger Peter, PdA, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte** **PRA**

Postulat interpartis urgent, Strobel Salome, Groupe PS/JS, Stolz Joseline, Groupe PSR, Sutter Andreas, FDP, Bord Pascal, PRR, Scheuss Urs, Groupe Alliance Verte, Briechle Dennis, PVL, Heiniger Peter, POP, Hamdaoui Mohamed, Le Centre

TeleBilingue muss bleiben Alle DIR
TeleBilingue doit rester

Termin: 6. März 2024

20240026 **Motion, Cacciabue Anna Louise, JUSO, Oberle Fabio, JUSO** **PRA**
Motion, Cacciabue Anna Louise, JS, Oberle Fabio, JS

Städtischer Feiertag am 14. Juni, feministischer Streiktag Alle DIR
Jour férié municipal le 14 juin, jour de la grève des femmes

Termin: 19. Juni 2024

- 20240027** **Überparteiliches Postulat, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Boly Kady, Fraktion PSR, Lehmann Caroline, Fraktion GLP+, Tennenbaum Ruth, Fraktion Grünes Bündnis, Bucher Juliet, Fraktion SP/JUSO** **PRA**
- Postulat interpartis, Kilezi Ruth, Groupe PSR, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Boly Kady, Groupe PSR, Lehmann Caroline, Groupe PVL+, Tennenbaum Ruth, Groupe Alliance Verte, Bucher Juliet, Groupe PS/JS**
- Ein Gleichstellungsbüro für Biel Alle DIR
Un bureau de l'égalité pour Bienne
- Termin: 19. Juni 2024**
-
- 20240028** **Überparteiliches Postulat, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO, Bucher Juliet, Fraktion SP/JUSO, Cacciabue Anna Louise, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR** **BKS**
- Postulat interpartis, Clauss Susanne, Groupe PS/JS, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Strobel Salome, Groupe PS/JS, Bucher Juliet, Groupe PS/JS, Cacciabue Anna Louise, Groupe PSR, Stolz Joseline, Groupe PSR, Kilezi Ruth, Groupe PSR**
- Biel/Bienne fördert die Chancen der Frauen auf finanzielle Unabhängigkeit Alle DIR
Bienne encourage les chances des femmes à l'indépendance financière
- Termin: 19. Juni 2024**
-
- 20240029** **Postulat, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO** **DSS**
Postulat , Strobel Salome, Groupe PS/JS
- Faire Chancen für Migrantinnen und damit eine antirassistische Gleichstellungspolitik Alle DIR
Des chances équitables pour les migrantes afin de garantir une politique antiraciste en matière d'égalité
- Termin: 19. Juni 2024**

- 20240030** **Überparteiliches Postulat, Tennenbaum Ruth, Fraktion Grünes Bündnis, Scheuss Urs, Fraktion Grünes Bündnis, Oberle Fabio, Fraktion SP/JUSO** **DSS**
- Postulat interpartis, Tennenbaum Ruth, Groupe Alliance Verte, Scheuss Urs, Groupe Alliance Verte, Oberle Fabio, Groupe PS/JS**
- Internalisierung der Kontrolle des ruhenden Verkehrs ab 2026 Alle DIR
Internaliser les contrôles des véhicules stationnés dès 2026
- Termin: 19. Juni 2024**
-
- 20240031** **Interpellation, Maurer Stefan, Fraktion SVP/Die Eidgenossen** **DSS**
- Interpellation , Maurer Stefan, Groupe UDC / Les Confédérés**
- Öffnungszeiten Gaskessel AJZ / Vertragsloser Zustand bezüglich der verantwortlichen Person für den Betrieb Alle DIR
Horaires de la Coupole / vide contractuel concernant la personne responsable de l'exploitation
- Termin: 19. Juni 2024**
-
- 20240032** **Interpellation, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR** **PRA**
- Interpellation , Stolz Joseline, Groupe PSR, Kilezi Ruth, Groupe PSR**
- Strategische Ziele der Unternehmen, bei denen die Stadt Biel Aktionärin ist Alle DIR
Objectifs stratégiques assignés aux entreprises dont la Ville de Bienne est actionnaire
- Termin: 19. Juni 2024**
-
- 20240033** **Überparteiliche Interpellation, Bord Pascal, PRR, Stolz Joseline, PSR, Schiess Christophe, Grüne** **PRA**
- Interpellation interpartis, Bord Pascal, PRR, Stolz Joseline, PSR, Schiess Christophe, Les Vert-e-s**
- Mehr französischsprachige Führungskräfte in der Stadtverwaltung: Hat der Gemeinderat in dieser Angelegenheit Fortschritte erzielt? Alle DIR
Plus de francophones parmi les cadres de l'administration: Le Conseil municipal a-t-il progressé sur le dossier?
- Termin: 19. Juni 2024**

20240035 Interpellation, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO FID
Interpellation , Koller Levin, Groupe PS/JS
Wie steht es um die Arbeiten zum städtischen Wohnungsbau Alle DIR
Où en sont les travaux relatifs à la construction de logements par la
Ville ?
Termin: 19. Juni 2024

20240036 Interpellation, Cacciabue Anna Louise, JUSO, Oberle Fabio, JUSO PRA
Interpellation , Cacciabue Anna Louise, JS, Oberle Fabio, JS
Unterstützung bei chronischen geschlechtsspezifischen Krankheiten Alle DIR
Soutien lors de maladies chroniques spécifiques à un sexe
Termin: 19. Juni 2024

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration des projets de réponse, les demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copie des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240025**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20060434-051	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Nachnutzung Standort Stadtarchiv an der Ernst-Schülerstrasse 3 / Antrag an GR /
Abschreibung**

**Nouvelle affectation des locaux des Archives municipales à la rue Ernst-Schüler 3 /
Proposition au CM / Radiation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 15. Januar 2024 betreffend Nachnutzung Standort Stadtarchiv an der Ernst-Schülerstrasse 3 / Abschreibung.
2. Er schreibt den Auftrag vom Geschäftsverzeichnis ab.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240027**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240024-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Caritas KulturLegi / Leistungsvertrag 2024 – 2027 / Verpflichtungskredit / Antrag an GR /
Genehmigung**
**CarteCulture Caritas / Contrat de prestations 2024 - 2027 / Crédit d'engagement /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 15.01.2024 betreffend «Caritas KulturLegi / Leistungsvertrag 2024 – 2027 / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Leistungsvertrag 2024 – 2027 mit der Caritas KulturLegi und beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit, den Vertrag zu unterzeichnen und der Stadtkanzlei eine Kopie zuzustellen.
3. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 30200.363600157 in der Höhe von CHF 120'000.00 und gibt ihn sofort frei.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner